

2020 至 2023 年度油尖旺區議會

康樂及文化事務署

「十八有藝—油尖旺社區演藝計劃」的撥款申請

目的

本文件旨在向油尖旺區議會地區設施管理委員會建議，於 2021/22 年度與康樂及文化事務署（康文署）合作，在油尖旺區推行「十八有藝—油尖旺社區演藝計劃」（演藝計劃），請委員支持此計劃及通過有關撥款申請。

背景

2. 康文署自 2008/09 年度起，每年向區議會申請撥款，協助區議會在區內舉辦地區免費文娛節目。2020/21 年度康文署獲油尖旺區議會撥款港幣 670,000 元，在區內安排 32 場地區免費文娛節目。

3. 為進一步推動藝術發展並加強社區的藝術氛圍，康文署於 2019/20 年度與灣仔及西貢區議會合作籌辦演藝計劃，以取代地區免費文娛節目。署方透過問卷方式及現場考察等，向不同持份者包括社區參加者、觀眾、藝術家、社區夥伴及署方人員等收集意見，大部分參與者認為計劃能啟發他們對表演藝術的興趣，發掘其藝術潛質，有效推動藝術文化融入社區。鑑於演藝計劃成效理想，署方在 2020/21 年度將計劃拓展至南區、深水埗區、離島區及觀塘區，並打算在 2021/22 年度將計劃拓展至全港 18 區。署方曾於 2020 年 7 月 7 日及 11 月 27 日安排非正式會議，就推行演藝計劃的建議諮詢油尖旺區議會委員，現建議於 2021/22 年度與油尖旺區議會及地區團體合作，結合三方資源在油尖旺區推行演藝計劃，由富經驗的專業藝團策略性地籌辦深化的藝術活動，與及 12 場涵蓋不同藝術類別的節目。

十八有藝—油尖旺社區演藝計劃

4. 建議油尖旺區議會及康文署聯同地區團體，於 2021/22 年度在油尖旺區推行演藝計劃，計劃將包括：

(a) 《飛越桐油的油尖旺》

康文署委約演戲家族籌辦計劃，以區內不同年齡層人士和族裔為主要對象，提供音樂劇培訓。將包含戲劇、音樂及舞蹈元素的音樂劇，與油尖旺區獨特的文化內容結合，以創作排演音樂劇為工具，讓區內人士參與藝術，促進他們之間的文化交流及連繫，發掘社區的多元面貌。預計舉辦 14 場演出、2 班工作坊及排練、4 場體驗劇場及 3 場音樂劇日營，詳情見附件一。

(b) 社區文化藝術節目

建議從康文署 2019 及 2020 年度「社區文化大使計劃」的參與藝團或其他本地專業藝團中邀請合適者，舉辦 12 場免費節目，詳情見附件二。

預算費用

5. 演藝計劃的整體預算開支為港幣 1,400,000 元，費用包括聘請演藝團體策劃、統籌、製作、演出、技術支援及宣傳等方面，另外亦包括繳付其他相關版權費、牌照費、雜項及工作人員費用等，詳情請參閱附件三。建議由區議會及康文署平均攤分，即油尖旺區議會及康文署各承擔港幣 700,000 元。

計劃宣傳

6. 為加強成效及推廣，康文署會出資委聘專業設計師為計劃塑造品牌設計，並透過電子社交平台和電子媒介去推廣及發放節目資訊，讓更多區內居民知悉計劃內容並吸引他們參與各項節目/活動。此外，亦會出資委聘活現香港在油尖旺區籌辦兩場導賞團，加深市民對油尖旺區的認識。署方亦會邀請油尖旺區內的地區團體申請成為計劃的支持機構，免費為計劃中的活動提供場地，並協助於區內宣傳及招募地區人士參與。支持機構將會協助演藝計劃的宣傳和推廣，尤其在地區上的聯絡。建議於所有宣傳品印上以下字句：

(a) 《飛越桐油的油尖旺》

計劃由康樂及文化事務署與油尖旺區議會合辦
支持機構：待定

(b) 社區文化藝術節目

節目由康樂及文化事務署與油尖旺區議會合辦

7. 本署會定期向油尖旺區議會匯報計劃的進度及參與人數。

財政

8. 在本年 3 月 23 日舉行的地區設施管理委員會會議中，康文署提交了文件，向委員建議「十八有藝—油尖旺社區演藝計劃」的計劃內容及所需經費。各委員討論後同意有關建議，而所需經費的批核則留待是次區議會會議由委員考慮。

9. 待區議會批准於內文第 4 至 6 段有關「十八有藝—油尖旺社區演藝計劃」的建議及預算後，民政事務處將需發出活動開支港幣 700,000 元撥款令供康文署推行上述計劃。請各委員備悉上述有關的安排。

文件提交

10. 本文件將於 2021 年 3 月 30 日的油尖旺區議會會議上審批。

康樂及文化事務署

2021 年 3 月

檔號：LCSD KW 23/28

2021-22 年度油尖旺社區演藝計劃

《飛越桐油的油尖旺》

建議活動大綱

合作藝團：演戲家族（香港）有限公司

藝團簡介

演戲家族（Actors' Family）於 1991 年由香港演藝學院畢業生創辦，現為香港藝術發展局資助團體。本著劇場為「家」、香港人為本的精神，創作反映社會面貌的作品，經典作品包括《遇上 1941 的女孩》、《四川好人》、《邊城》及《一屋寶貝》。藝團致力推動普及與藝術並重的原創音樂劇發展，讓城市及生活更美好。自 2000 年起，藝團專注開拓本地原創粵語音樂劇，創作及改編多齣膾炙人口的經典作品。藝團更積極將香港優秀的作品帶到其他地區巡演。藝團多年來與地區團體及社福機構合作，於 2011 年起參與康文署「社區文化大使」計劃，在各區進行音樂劇巡演及工作坊，旨在深化音樂劇於社區的推廣及培育觀眾。

計劃目標

- 促進區內人士的文化交流及連繫，發掘社區的多元面貌，增強對社區的認識及歸屬感；
- 以創作排演音樂劇為工具，共同創作出具社區特色的作品，讓區內人士發揮所長；及
- 讓區內人士享受參與藝術的成果，分享社區生活點滴的樂趣。

計劃構思

在油尖旺區內舉辦《飛越桐油的油尖旺》音樂劇培訓計劃，將包含戲劇、音樂及舞蹈元素的音樂劇，與油尖旺區獨特的文化內容結合，以嶄新、多元的角度來詮釋和彰顯社區的獨特魅力。以創作排演音樂劇為工具，促進區內人士的文化交流及連繫，讓他們參與藝術，發掘社區的多元面貌。預計舉辦 14 場演出、2 班工作坊及排練、4 場體驗劇場及 3 場音樂劇日營。

1. 開幕演出

舉辦一場音樂劇《飛越桐油的油尖旺》開幕演出，介紹及推廣音樂劇，分享音樂劇的樂趣，並藉此宣傳和吸引區內人士參與計劃的各項活動。

- 1 場開幕演出（約 1 小時）

2. 音樂劇創作體驗工作坊

由本地專業音樂劇編劇、作曲及作詞人帶領學員學習音樂劇創作，並將對社區的觀察和想法融入創作當中，在專業導師指導下完成作品。工作坊內容包括音樂劇入門、編劇、作曲、作詞、創作及展演。

- 名額：30 人

- 1 班 9 節（每節 1 小時 30 分至 2 小時）

3. 社區探索：油尖旺體驗劇場

由熟悉社區、研究歷史或推動文化拓展之人士與戲劇創作人合作，設計一個讓公眾走進油尖旺社區的戶外劇場體驗。以音樂劇創作體驗工作坊中衍生的社區創作為素材，提煉出合適主題，並發展成一個老少咸宜的戶外劇場演出。參加者將獲發故事人物角色及基本背景資料，並在導賞員帶領下跟隨故事流程到特定街道及景點，感受社區的歷史變遷及文化獨特之處。

- 4 場（每場約 45 分鐘）

4. 油尖旺主題之音樂劇排練

在區內招募音樂劇的台前幕後人員，由藝團專業創作團隊從音樂劇創作體驗工作坊中抽取故事種子，再融合學員的故事概念，培育及孵化成一個原創音樂劇。在排練過程中，學員將學習擔任台前幕後的崗位，為巡演作預備。為促進共融多元，建議鼓勵不同年齡層人士、族裔一同參與。

- 名額：50 人
- 1 班 30 節（每節 4 小時）

5. 音樂劇社區巡演

於油尖旺區內社區會堂、學校及戶外場地舉行音樂劇巡演，與觀眾分享學員的藝術成果，並設演出座談分享會。

- 12 場社區巡演（每場約 45 分鐘）

6. 音樂劇日營

分別以音樂劇三個主要元素—戲劇、音樂及舞蹈，作為三天週末日營的主題。由導師教授相關表演技巧並以世界著名音樂劇經典劇目選段為教材，讓不同年齡層及族裔的參加者接觸多元經典曲目，吸收音樂劇知識。除認識和鑑賞，更可學習音樂劇表演技巧。

- 名額：每場 30 人
- 3 場（每場 4 小時）

7. 結業演出

舉辦一場結業演出，總結計劃的各項活動，讓參與計劃的學員向觀眾展示學習成果。

- 1 場結業演出（約 1 小時）

計劃內容

活動	預計場數	建議日期	建議地點	預計參與受眾
音樂劇《飛越桐油的油尖旺》開幕演出				
開幕演出	1 場	2021 年 5 月	油尖旺區內 社區會堂/中心	250
音樂劇創作體驗工作坊				
工作坊	1 班 (9 節/每節 1.5 至 2 小時)	2021 年 6 月至 8 月	油尖旺區內 場地	30
社區探索：油尖旺體驗劇場				
體驗劇場	4 場	2021 年 9 月至 10 月	油尖旺區內 戶外場地	80 (每場 20 人)
油尖旺主題之音樂劇排練及社區巡演				
音樂劇排練	1 班 (30 節/每節 4 小時)	2021 年 11 月至 2022 年 1 月	油尖旺區內 場地	50
音樂劇社區 巡演	12 場	2022 年 1 月至 2 月	油尖旺區內 社區中心/會堂/ 學校/戶外場地	2 400
音樂劇日營				
音樂劇日營	3 場 (每場 4 小時)	2022 年 3 月	油尖旺區內 場地	90 (每場 30 人)
結業演出				
結業演出	1 場	2022 年 4 月 18 日	香港文化中心 劇場	250
合共：	23 場活動 (包括 14 場演出、1 班工作坊(9 節)、 1 班(30 節)排練、4 場體驗劇場及 3 場音樂劇日營)			3 150

註：演出/活動日期、時間及場地將因應場地借用/租用情況及其他因素而作出修訂。

油尖旺區社區文化藝術節目
建議節目類型及預計場數

附件二

建議節目類型	建議藝團/藝術家	藝團/藝術家簡介	預計場數
(i) 音樂			
口琴演奏會	黃志榮	黃志榮為青年半音階口琴手，專於演奏正統音樂，於 VELOZ 口琴四重奏擔任隊長及和弦口琴手。	3
中樂演奏會	華夏音樂促進會 音樂總監：辛小玲	由著名胡琴演奏家辛小玲成立，以服務社會、推廣優質音樂文化及教育為宗旨。	
中西樂合奏	Fusicianz 音樂總監：張顯斌	成員來自中西樂不同界別，每首作品皆由成員共同改編、創作及演奏，在不同曲風和樂器加上電子聲效作出破格演出。	
(ii) 舞蹈			
Parkour、武術、舞蹈劇場	TS Crew 藝術總監：曹德寶	由曹德寶、伍仲偉、何志成及盧君亮策劃及成立，與擁有不同演出經驗及能力的表演者合組而成，當中包括 parkour、tricking、巴西戰舞、舞蹈、武術及電影特技等。以獨有的組合，編創出獨特的表演風格，遊走於社區與劇場之間。	2
當代舞劇	09 舞蹈劇場 藝術總監：黃茹	為新晉藝術家提供表演平台，通過不同計劃讓他們可發展自己的作品，以傳統與創新思維，運用舞蹈語言，探討中國傳統文化的智慧，重新展現歷史對於現代人的啟示。	
(iii) 戲劇			
戲劇演出	7A 班戲劇組 藝術總監： 梁承謙(一休)	劇團為有逾二十年歷史的專業藝團。宗旨為「回歸文本·簡約寫意」。多年來一直以優秀文本及靈活富創意的演繹手法，為觀眾帶來高水平的劇場演出。	2
	劇場空間 藝術創作總監： 余振球	劇團以演出高水準的翻譯劇為主，亦以開拓劇場內有限空間裏的無限視野為宗旨。務求令觀眾能積極參與演出，切身體味人生，以及提昇劇場與社會的互動關係。	
(iv) 戲曲			
粵劇欣賞	香港青苗粵劇團 藝術總監：阮兆輝	致力推廣粵劇，透過培訓和演出，培養年青演員成為粵劇接班人。	2
	天馬菁莪粵劇團 統籌及藝術指導： 張才珍	以推廣中國傳統藝術及促進藝術交流為宗旨，透過舉辦工作坊及戲曲演出等，向青少年及公眾人士弘揚戲曲藝術及推動本地戲曲發展。	
(v) 合家歡及其他			
馬戲表演	香港馬戲團 藝術總監：何曉嵐	成立於 2012 年，為結合當代馬戲與跨媒體藝術創作的團體。	3
中國傳統木偶表演	飛鵬木偶團 團長：張俊輝	劇團創立於 1979 年，秉承福建泉州提線木偶的風格，致力保存及發展木偶藝術，創作具香港特色的木偶演出。	
魔術表演	香港專業魔術社 魔術顧問：陳昭榮	以「演藝為體，魔術為用」的方式將魔術和其他項目糅合在一起，成為嶄新的魔術表演。	
總數：			12 場

註：上述建議將視乎藝團/藝術家檔期而作出修訂。

2021-22 年度「十八有藝—油尖旺社區演藝計劃」的預算開支細項

項目	預算開支細項
1. 《飛越桐油的油尖旺》(共 23 場) a. 藝術及主要人員酬金 \$409,700 (包括約 6 名導師、3 名導師助理、9 名演員、 藝術總監、編劇、作曲、填詞及編舞等) (37%) b. 製作費用 \$481,340 (包括司儀、音響、佈景/道具、運輸、綵排 場地、工作坊物資、舞台設計/製作及工作人 員等) (44%) c. 宣傳費用 \$40,000 (包括設計、印製、編輯、較對宣傳單張、 海報、場刊、攝影及錄影存檔等) (4%) d. 行政費用 \$165,960 (包括項目行政/策劃、保險、核數、應急/ 雜項等) (15%)	\$1,097,000
2. 社區文化藝術節目(12 場) (藝人酬金、製作費用、宣傳品設計、印刷費用等)	\$300,000
3. 整項計劃備用開支	\$3,000
總計：	\$1,400,000